



Република Србија  
МИНИСТАРСТВО КУЛТУРЕ  
И ИНФОРМИСАЊА

Број: 401-01-00279/2022-03

Датум: 27.4.2022.

Београд

Влајковићева 3

На основу члана 23. став 2. Закона о државној управи („Службени гласник РС”, бр. 79/05, 101/07, 95/10 и 99/14), Закона о буџету Републике Србије за 2022. годину („Службени гласник Републике Србије“ број 110/2021 од 24.11.2021. године), члана 76. Закона о култури („Службени гласник РС”, број 72/09, 13/16 и 30/16-испр, 6/20, 47/21 78/21) и у складу са Предлогом решења о избору пројеката за Конкурс у области превођења репрезентативних дела српске књижевности у 2022. години, по расписаном јавном Конкурсу за финансирање или суфинансирање пројеката из области превођења репрезентативних дела српске књижевности у 2022. години, од 10. јануара 2022. године, број: 401-01-254/2022-03 од 15.4.2022. године, министар културе и информисања доноси

**РЕШЕЊЕ**

**о додели средстава за суфинансирање пројеката у области превођења репрезентативних дела српске књижевности у 2022. години**

- У области превођења репрезентативних дела српске књижевности у 2022.г. по расписаном јавном конкурсу Министарства културе и информисања од 10. јануара 2022. године ради прикупљања предлога за финансирање или суфинансирање пројеката у области превођења репрезентативних дела српске књижевности у 2022. години, финансираће се, односно суфинансираће се следећи пројекти:

Р. Б.	Подносилац пројекта	Град/држава	Пројекат	Одобрени износ/ЕК
1	Alatoran Jurnalı Redaksiyasi MMC	Азербејџан	Превод студије „Метафизика новца“ Николе Кајтеза на азербејџански језик	2.500 евра/424 (динарска противвредност)
			<b>Укупно на азербејџански језик:</b>	<b>2.500 евра</b>
2	Fan Noli	Албанија	Превод романа „Тесла, портрет међу маскама“ Владимира Пиштала на албански језик	2.500 евра/424 (динарска противвредност)
				<b>Укупно на албански језик: 2.500 евра</b>

3	Al Arabi Publishing and Distributing	Египат	Превод књиге „А Брисел се да преходати лако“ Ненада Шапоње на арапски језик	<b>1.500 евра/424</b> (динарска противвредност)
4	Al Arabi Publishing and Distributing	Египат	Превод романа „Александрида“ Владимира Пиштала на арапски језик	<b>867 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на арапски језик: 2.367 евра</b>				
5	Десалекс еоод	Бугарска	Превод збирке песама „Мапа“ Гојка Божовића на бугарски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на бугарски језик: 1.000 евра</b>				
6	Vakxikon Publications	Грчка	Превод романа „Јаз“ Дарка Тушевљаковића на грчки језик	<b>1.800 евра/424</b> (динарска противвредност)
7	Vakxikon Publications	Грчка	Превод романа „Сасвим скромни дарови“ Угљеше Шајтинца на грчки језик	<b>1.500 евра/424</b> (динарска противвредност)
8	Kastaniotis Editions SA,	Грчка	Превод студије „Грчка: рат за независност, стварање државе и препород нације“ Душана Спасојевића на грчки језик	<b>2.500 евра/424</b> (динарска противвредност)
9	Kastaniotis Editions SA,	Грчка	Превод збирке прича „Нови Јерусалим“ Борислава Пекића на грчки језик	<b>2.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на грчки језик: 7.800 евра</b>				
10	Associazione Culturale “il cuscino di stelle”	Италија	Превод романа „Девет живота Милене Павловић Барили“ Маје Херман Секулић на италијански језик	<b>750 евра/424</b> (динарска противвредност)
11	Linea Edizioni	Италија	Превод сатира Радоја Домановића на италијански језик: „Краљевић Марко по други пут међу Србима“, „Размишљање једног обичног српског вола“, „Мртво море“, „Вођа“, „Данга“, „Сан једног министра“	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)

12	Botega Errante Edizioni s.r.l. Италија	Италија	Превод збирке приче „Нови Јерусалим“ Борислава Пекића на италијански језик	<b>2.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
13	Ibis s.r.l. Di Veronesi & Co. Италија	Италија	Превод књиге „Песме, Електра“ Данила Киша на италијански језик	<b>1.500 евра/424</b> (динарска противвредност)
14	Studium Srl, Италија	Италија	Превод избора прича Иве Андрића „Пут Алије Ђерзелеза и друге приче“ на италијански језик	<b>1.500 евра/424</b> (динарска противвредност)
15	Studium Srl, Италија	Италија	Превод романа „Беспуће“ Вељка Милићевића на италијански језик	<b>1.500 евра/424</b> (динарска противвредност)
16	Bottega Errante Edizioni srl	Италија	Превод романа „Госпођица“ Иве Андрића на италијански језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
17	Wojtek Edizioni srl	Италија	Превод избора есеја Данила Киша „Последње прибежиште здравог разума“ на италијански језик	<b>1.800 евра/424</b> (динарска противвредност)
18	Италијанско-српско удружење волонтеријата „Oltre il mare“, Италија	Италија	Превод збирке песама „Као рука низ врат контрабаса“ Радомана Кањевца на италијански језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
19	Guida Editori srl, Италија	Италија	Превод романа „Уна“ Моме Капора на италијански језик	<b>1.500 евра/424</b> (динарска противвредност)
20	Voland srl	Италија	Превод романа „Одустајање“ Јелене Ленголд на италијански језик	<b>1.500 евра/424</b> (динарска противвредност)
21	Plan-ed srl	Италија	Превод романа „Тесла, портрет међу маскама“ Владимира Пиштала на италијански језик	<b>2.500 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на италијански језик: 17.550 евра</b>				
22	China Translation & Publishing House	Кина	Превод романа „Тесла, портрет међу маскама“ Владимира Пиштала на кинески језик	<b>2.500 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупни за кинески језик: 2.500 евра</b>				
23	Carmel Publishing House	Израел	Превод романа „Мишеви“ Ериха Коша на хебрејски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на хебрејски језик: 1.000 евра</b>				

24	ИЦ Слово љубве – Букви букс	Северна Македонија	Превод романа „Четири лудила“ Милоша Латиновића на македонски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
25	ИЦ Слово љубве – Букви букс	Северна Македонија	Превод збирке песама „Светилник“ Ивана Негришорца на македонски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
26	ИЦ Слово љубве – Букви букс	Северна Македонија	Превод романа „Тиши од воде“ Берислава Благојевића на македонски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
27	Удружење Српски културно-информативни центар „Спона“	Северна Македонија	Превод књиге „Сећања“ Анђелка Крстића на македонски језик	<b>810 евра/424</b> (динарска противвредност)
28	ИД Концепт консалтинг и дизајн	Северна Македонија	Превод романа „О дугмету и срећи“ Јасминке Петровић на македонски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
29	Прозарт медиа доел	Северна Македонија	Превод збирке прича „Истраживање савршенства“ Саве Дамјанова на македонски језик	<b>1.100 евра/424</b> (динарска противвредност)
30	Прозарт медиа доел	Северна Македонија	Превод збирке прича „Рани јади“ Данила Киша на македонски језик	<b>1.100 евра/424</b> (динарска противвредност)
31	ЗРУМ „Перун Артис“	Северна Македонија	Превод романа „Трактат о шеширима“ Саше Радоњића на македонски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
32	ЗРУМ „Перун Артис“	Северна Македонија	Превод књиге „Нова српска драма“ на македонски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
33	ЗРУМ „Перун Артис“	Северна Македонија	Превод драме „Козоцид“ Виде Огњеновић на македонски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
34	ТД ПНВ Публикации доел	Северна Македонија	Превод књиге „Деца“ Милене Марковић на македонски језик	<b>1.200 евра/424</b> (динарска противвредност)
35	ТД ПНВ Публикации доел	Северна Македонија	Превод романа „Смртни исход атлетских повреда“ Милице Вучковић на македонски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)

36	ТД ПНВ Публикации дооел	Северна Македонија	Превод књиге избраних песама „Певање и мишљење“ Власте Младеновића на македонски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
37	ТД ПНВ Публикации дооел	Северна Македонија	Превод романа „Југослав“ Ане Вучковић на македонски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
38	Antolog Books	Северна Македонија	Превод романа „Круг“ Меше Селимовића на македонски језик	<b>1.500 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на македонски језик: 15.710 евра</b>				
39	Joanne Micallef - Faraxa Publishing	Малта	Превод романа „Југослав“ Ане Вучковић на малтешки језик	<b>2.200 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на малтешки језик: 2.200 евра</b>				
40	Wieser Verlag GmbH	Аустрија	Превод романа „Порајмос“ Душана Савића на немачки језик	<b>1.800 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на немачки језик: 1.800 евра</b>				
41	Agencja Dramatu i Teatru ADiT	Пољска	Превод избраних драма Тање Шљивар на пољски језик („Ми смо они на које су нас родитељи упозоравали“, „Као и све слободне девојке“, „Режим љубави“, „Режим исцељења“)	<b>1.700 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на пољски језик: 1.700 евра</b>				
42	Удружење Преданиа (Asociatia Predania), Румунија	Румунија	Превод „Житија Светог Саве“ Николаја Велимировића на румунски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на румунски језик: 1.000 евра</b>				
43	Сергеј Кудрајвцев – ООО „Издательство Гилея“, Русија	Русија	Превод књиге „Африка“ Растка Петровића на руски језик	<b>1.500 евра/424</b> (динарска противвредност)
44	Центар књиге „Рудомино“ доо, Русија	Русија	Превод романа „Башта, пепео“ Данила Киша на руски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
45	„Издательство Алатея“, Русија	Русија	Превод романа „Мора“ Александра Југовића на руски језик	<b>1.200 евра/424</b> (динарска противвредност)
46	„Издательство Алатея“, Русија	Русија	Превод романа „Власник свега нашег“ Нине Савчић на руски језик	<b>1.200 евра/424</b> (динарска противвредност)

47	„Издательство Алатея“, Русија	Русија	Превод романа „Етапе ноћи“ Милоша Латиновића на руски језик	<b>1.200 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на руски језик: 6.100 евра</b>				
48	КУД Апокалипса	Словенија	Превод збирке приче „Београђанке“ Игора Маројевића на словеначки језик	<b>1.500 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на словеначки језик: 1.500 евра</b>				
49	Tohum Yayincilik	Турска	Превод романа „Ако дуго гледаш у понор“ Енеса Халиловића на турски језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на турски језик: 1.000 евра</b>				
50	V. Books – XXI Ltd	Украјина	Превод романа „Травничка хроника“ Иве Андрића на украјински језик	<b>2.200 евра/424</b> (динарска противвредност)
51	ТОВ „П’яний корабель“	Украјина	Превод романа „Псалам 44“ Данила Киша на украјински језик	<b>990 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на украјински језик : 3.190 евра</b>				
52	Tropiosmes éditions	Француска	Превод књиге прича „Крај распушта“ Ане Милош на француски језик	<b>1.200 евра/424</b> (динарска противвредност)
53	Maison d’Europe et d’Orient – Editons L’Espace d’un Instant	Француска	Превод драме „Поморанцина кора“ Маје Пелевић на француски језик	<b>756 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на француски језик: 1.956 евра</b>				
54	Formas e Imagines SA de CV	Мексико	Превод збирке „Тражим помиловање“ Десанке Максимовић на шански језик – двојезично издање	<b>2.900 евра/424</b> (динарска противвредност)
55	Esquina Tomada Ediciones	Колумбија	Превод студије „Метафизика новца“ Николе Кајтеза на шпански језик	<b>2.150 евра/424</b> (динарска противвредност)
56	Esquina Tomada Ediciones	Колумбија	Превод збирке песама „Изгледам, дакле нисам“ Ненада Шапоње на шпански језик	<b>1.000 евра/424</b> (динарска противвредност)
57	Automatica Editorial S.I.	Шпанија	Превод романа „Тврђава“ Меше Селимовића на шпански језик	<b>2.700 евра/424</b> (динарска противвредност)
<b>Укупно на шпански језик: 8.750 евра</b>				
58	V C Thomas Editions	Индија	Превод романа „Тесла, портрет међу маскама“ Владимира Пиштала на малајаламски језик	<b>3.000 евра/424</b> (динарска противвредност)

<i>Укупно на малајаламски језик: 3.000 евра</i>				
59	Kathalaya Inc. Pvt. Ltd.	Непал	Превод романа „Тесла, портрет међу маскама“ Владимира Пиштала на непалски језик	<b>2.500 евра</b> /424 (динарска противвредност)
<i>Укупно на непалски језик: 2.500 евра</i>				
60	Академска књига доо	Нови Сад, Србија	Превод студије „Писац и прича. Стваралачка биографија Иве Андрића“ Жанете Ђукић Перишић на енглески језик	<b>500.000 динара</b> /424
61	УГ Трећи трг	Београд, Србија	Превод збирке песама „Седам лирских кругова“ Момчила Настасијевића на енглески језик	<b>300.000 динара</b> /481
62	УГ Трећи трг	Београд, Србија	Превод избора песама „Откровења“ Растка Петровића на француски језик	<b>150.000 динара</b> /481
63	УГ Трећи трг	Београд, Србија	Превод збирке песама „А Ливада каже“ Раше Ливаде на француски језик	<b>170.000 динара</b> /481
64	Матица српска	Нови Сад, Србија	Превод међународног часописа „Сунаха“ на енглески језик	<b>200.000 динара</b> /481
65	Матица српска	Нови Сад, Србија	Превод часописа „Literary links of Matica Srpska“ на енглески језик	<b>250.000 динара</b> /481
66	Космос издаваштво доо	Београд, Србија	Превод збирке прича „Чаролија“ Мухарема Баздуља на енглески језик	<b>100.000 динара</b> /424
67	Међународни фестивал поезије „Смедеревска песничка јесен“	Смедерево, Србија	Превод едиције Меридијани: „Звездани свет – изабране песме“ Гојка Ђога на француски језик, „Умети Бога“ Бошка Сувајџића на руски језик, „Са Балкана свет“ Власте Младеновића на енглески језик и „Црњански се враћа из рата“, Милана Тодоровића на шпански језик	<b>150.000 динара</b> /481
68	ИК „Креативни центар“	Београд, Србија	Превод романа „Ловац на маслачке“ Весне Алексић на енглески језик	<b>200.000 динара</b> /424

69	Градска библиотека „Владислав Петковић Дис“	Чачак, Србија	Превод књиге песама „Са заклопљеним очима“ Владислава Петковића Диса на енглески језик	<b>250.000</b> динара/463
70	Словачки издавачки центар д.о.о.	Бачки Петровац, Србија	Превод књиге песама „Светло из очеве колибе“ Селимира Радуловића на словачки језик	<b>100.000</b> динара/424
71	Издавачки завод „Форум“	Нови Сад, Србија	Превод романа „Сабо је стао“ Ота Хорвата на мађарски језик	<b>250.000</b> динара/463
72	Издавачки завод „Форум“	Нови Сад, Србија	Превод књиге прича „Полазећи од краја света“ Јовице Аћина на мађарски језик	<b>250.000</b> динара/463
73	Издавачки завод „Форум“	Нови Сад, Србија	Превод књиге „Радни дневник 1967-1996“ Јудит Шалго на мађарски језик	<b>250.000</b> динара/463
74	Српски културни клуб „Сербика“	Гњилане, Србија	Превод књиге „Кад је Гњилане горело“ Ратка Стоиљковића на енглески језик	<b>160.000</b> динара/481
75	ИКЦ Соларис доо	Нови Сад, Србија	Превод студије „Метафизика новца“ Николе Кајтеза на руски језик	<b>300.000</b> динара/424
76	ИК Агора, Нови Сад	Нови Сад, Србија	Превод романа „Изложба“ Миодрага Кајтеза на енглески језик	<b>250.000</b> динара/424
77	Задужбина Петар Кочић, Београд – Бања Лука	Београд, Србија	Превод приповетке „Јаблан“ Петра Кочића на руски језик	<b>100.000</b> динара/481
78	Удружење грађана „Anonymus said“	Београд, Србија	Превод часописа „(О)глед“ – савремена теоријска мисао о уметности из Србије на енглески језик	<b>204.000</b> динара/481
79	Друштво новосадских књижевника	Нови Сад, Србија	Превод „Алманаха ДНК прича“ на енглески језик	<b>175.000</b> динара/481
<b>Укупно за преводе у Србији: 4.309.000 динара (ЕК 424: 1.450.000+ЕК 463: 1.000.000+ЕК481: 1.859.000)</b>				
<b>УКУПНО:</b>			<b>14.823.760 динара (87.623 евра +4.309.000 динара)</b>	
<b>ЕК: 463: 1.000.000 динара</b>				
<b>ЕК 424: 87.623 евра (10.514.120 динара) + 1.450.000 динара = 11.964.760 динара</b>				
<b>ЕК 481: 1.859.000 динара</b>				



2. У области превођења репрезентативних дела српске књижевности на стране језике у 2022.г. по расписаном јавном конкурс Министарства културе и информисања од 10. јануара 2022. године ради прикупљања предлога за финансирање или суфинансирање пројеката у области превођења репрезентативних дела српске књижевности на стране језике у 2022. години, **нису подржани** следећи пројекти:

ред. бр.	ПРОЈЕКАТ
1	Превод збирке песама „Слатка смрт“ Ненада Шапоње на азербејџански језик, Азербејџан: Alatoran Jurnalı Redaskiyasi
2	Превод романа „Замалек“ Дејана Тијага Станковића на албански језик, Албанија: Instituti Europiani Pashko
3	Превод романа „Срце земље“ Светислава Басаре на албански језик, Албанија: Тоена
4	Превод студије „Метафизика новца“ Николе Кајтеза на албански језик, Албанија: Fan Noli
5	Превод романа „Чај на Замалеку“ Бориса Миљковића на арапски језик, Египат: Al Arabi Publishing and Distributing
6	Превод романа „Југослав“ Ане Вучковић на грчки језик, Грчка: World Books
7	Превод збирке прича „Сагоревања“ Срђана Срдиха на грчки језик, Грчка: World Books
8	Превод књиге „Ката Несиба“ Ивана Јанковића и Вељка Михајловића на италијански језик, Италија: Vita Activa Nuova APS
9	Превод циклуса радио драма „Tempus fugit и друге радио драме“ Растислава Дурмана на италијански језик, Италија: Италијанско-српско удружење волонтеријата „Oltre il mare“
10	Превод романа „Нећу да мислим на Праг“ Соње Ђирић на италијански језик, Италија: Salento Books srls
11	Превод књиге за децу „Ајша у земљи снова“ Ане Стјеље на кинески језик, Хонг Конг: Jiu Zhou Literature Publishing House
12	Превод романа „Мокринске хронике“ Срђана В. Тешина на македонски језик, Северна Македонија: ИК Слово
13	Превод књиге прича „Лука каже“ Срђана В. Тешина на македонски језик, Северна Македонија: Прозарт медиа дооел
14	Превод збирке песама „Изгледам, дакле нисам“ Ненада Шапоње на македонски језик, Северна Македонија: ЗРУМ „Перун Артис“
15	Превод романа „Црна кутија“ Луке Трипковћа на македонски језик, Северна Македонија: Конгресен сервисен центар доо
16	Превод збирке песама „Сломити кости“ Валентине Бактијаревић на македонски језик, Северна Македонија: ТД ПНВ Публикации дооел
17	Превод збирке песама „Жудња за целином“ Милана Орлића на македонски језик, Северна Македонија: ТД ПНВ Публикации дооел
18	Превод романа „И шампиони умиру, зар не“ Мирослава Ђурчића на македонски језик, Северна Македонија: Издавачка кућа „ИЛИ-ИЛИ Ненад и Игор“ доо – Скопје
19	Превод најлепших српских бајки на македонски језик, Северна Македонија: Издавачка кућа „Ђурђа“
20	Превод романа „Југослав“ Ане Вучковић на немачки језик, Аустрија: Drava Verlag GmbH
21	Превод романа „Гнусоба“ Светислава Басаре на пољски језик, Пољска: Wydawnictwo Akademickie Sedno

22	Превод романа „Кућа Павловића“ Мирослава Тохолја на руски језик, Русија: „Издатељство Алатея“
23	Превод романа „Рубикон“ Владице Стојиљковића на руски језик, Русија: „Издатељство Алатея“
24	Превод романа „Деца зла“ Миодрага Мајића на словеначки језик, Словенија: Младинска књига založba
25	Превод збирке есеја „Дневник неспокоја“ Петра Арбутина на словачки језик, Словачка: Pars Artem
26	Превод збирке песама „Слатка смрт“ Ненада Шапоње на словачки језик, Словачка: Pars Artem
27	Превод изабраних песама Алена Бешића на турски језик, Турска: Mavi Delta Yayinlari Basim ve Dagtim Hizmetleri Tickaret Ltd. Sti.
28	Превод драме „Концерт“ Мухарема Баздуља на француски језик, Француска: Tropiosmes éditions
29	Превод романа „Истанбулски мозаик“ Андрије Матића на француски језик, Француска: Serge Safran Editeur
30	Превод романа „Југослав“ Ане Вучковић на шпански језик, Мексико: Abimos Casa Editorial
31	„Balkan Bombshells: Contemporary Women’s Writing from Serbia and Montenegro“ - превод прича 17 савремених ауторки на енглески језик, Велика Британија: Istros Books ltd
32	Превод романа „Девојчице, будите добре“ Бојана Бабића на шведски језик, Шведска: Handelsbolag Artisticum
33	Превод збирке песама „Кћери, зар не видиш да горим“ Ивана Максића на немачки језик, Србија, Београд: Трећи трг
34	Превод збирке песама „Прелазно доба“ Срђана Гагића на немачки језик, Србија, Београд: Трећи трг
35	Превод књиге „Фрушка гора и фрушкогорски манастири“ Срђана Ерцегана на енглески језик, Србија, Зрењанин: Студио Бечкерек доо
36	Превод збирке песама „С главом испод руке“ Љиљане Гајовић на енглески језик, Србија, Смедерево: Међународни фестивал поезије „Смедеревска песничка јесен“
37	Превод романа „Симптоми“ Милице Слива на енглески језик, Србија, Кикинда: Партизанска књига доо
38	Превод избора песама „Благословени губитници“ Милана Добричића на немачки језик, Србија, Београд: Удружење Сребрно дрво
39	Превод књиге „Тесла“ Милована Матића на енглески језик, Србија, Зрењанин: Студио Бечкерек доо
40	Превод збирке песама „Слатка смрт“ Ненада Шапоње на енглески језик, Србија, Нови Сад: ИК Агора
41	Превод збирке „Приче из целог света“ Владимира Пиштала на енглески језик, Србија, Нови Сад: ИК Агора

### Образложење

Министарство културе и информисања је **10. јануара 2022. године**, на основу члана 76. Закона о култури, расписало конкурс за финансирање и суфинансирање пројеката у области превођења репрезентативних дела српске књижевности у иностранству у **2022. години**. Конкурс је био отворен до **23. фебруара 2022. године** и на њега је пристигло 120 пријава.

Министар културе и информисања је решењем број: 119-01-00073/2022-03 од 18. фебруара 2022. године образовао Комисију за избор пројеката у области превођења репрезентативних дела српске књижевности у иностранству у 2022. години. Комисија је проверила правовременост, комплетаност свих пристиглих пријава-предлога, увидом у приспелу документацију. Након извршеног детаљног прегледа свих валидних пријава и извршене валоризације истих, Комисија у саставу: Слађана Илић, председник, Мирослав Радоњић и Саша Радојчић, чланови, је применом критеријума и мерила из Уредбе о критеријумима, мерилима и начину избора пројеката у култури који се финансирају из буџета Републике Србије, аутономне покрајине, односно јединица локалне самоуправе („Сл. гласник РС“ бр. 105/16 и 112/17), донела Предлог решења о избору пројеката број **401-01-254/2022-03 од 15. априла 2022. године**, који ће се финансирати, односно суфинансирати из буџета Републике Србије. Реч је о следећим пројектима:

1. Превод студије „Метафизика новца“ Николе Кајтеза на азербејџански језик - иновативно дело савремене филозофије.
2. Превод романа „Тесла, портрет међу маскама“ Владимира Пиштала на албански језик - вишеструко награђивано дело значајног савременог аутора.
3. Превод књиге „А Брисел се да преходати лако“ Ненада Шапоње на арапски језик – збирка путописа значајног савременог аутора.
4. Превод романа „Александрида“ Владимира Пиштала на арапски језик - дело значајног савременог аутора.
5. Превод збирке песама „Мапа“ Гојка Божовића на бугарски језик - дело значајног савременог песника.
6. Превод романа „Јаз“ Дарка Тушевљаковића на грчки језик - запажен роман савременог аутора, превођено, награђивано дело (Европска награда за књижевност)
7. Превод романа „Сасвим скромни дарови“ Угљеше Шајтинца на грчки језик - запажен роман савременог аутора, превођено, награђивано дело (Европска награда за књижевност)
8. Превод студије „Грчка: рат за независност, стварање државе и препород нације“ Душана Спасојевића на грчки језик - У питању је прва културноисторијска студија на српском језику које се бави темом данашње Грчке, темељима на којима је успостављена модерна грчка држава и створен национални идентитет савремених Грка. Дело је резултат истраживања опсежне архивске грађе и литературе, укључујући и грчку.
9. Превод збирке прича „Нови Јерусалим“ Борислава Пекића на грчки језик - класични аутор модерне српске књижевности.
10. Превод романа „Девет живота Милене Павловић Барили“ Маје Херман Секулић на италијански језик - иновативно дело посвећено нашој познатој сликарки.
11. Превод сатира Радоја Домановића на италијански језик: „Краљевић Марко по други пут међу Србима“, „Размишљање једног обичног српског вола“, „Мртво море“, „Вођа“, „Данга“, „Сан једног министра“ - класични аутор новије српске књижевности.
12. Превод збирке приче „Нови Јерусалим“ Борислава Пекића на италијански језик - класични аутор модерне српске књижевности.
13. Превод књиге „Песме, Електра“ Данила Киша на италијански језик - класични аутор модерне српске књижевности.
14. Превод избора прича Иве Андрића „Пут Алије Ђерзелеза и друге приче“ на италијански језик - класични аутор модерне српске књижевности.
15. Превод романа „Беспуће“ Вељка Милићевића на италијански језик - значајан аутор новије српске књижевности.
16. Превод романа „Госпођица“ Иве Андрића на италијански језик - класични аутор модерне српске књижевности.
17. Превод избора есеја Данила Киша „Последње прибежиште здравог разума“ на италијански језик - класични аутор модерне српске књижевности.

18. Превод збирке песама „Као рука низ врат контрабаса“ Радомана Кањевца на италијански језик - дело значајног савременог аутора.
19. Превод романа „Уна“ Моме Капора на италијански језик – дело значајног савременог аутора.
20. Превод романа „Одустајање“ Јелене Ленголд на италијански језик - дело значајног савременог аутора.
21. Превод романа „Тесла, портрет међу маскама“ Владимира Пиштала на италијански језик - вишеструко награђивано дело значајног савременог аутора.
22. Превод романа „Тесла, портрет међу маскама“ Владимира Пиштала на кинески језик - вишеструко награђивано дело значајног савременог аутора.
23. Превод романа „Мишеви“ Ериха Коша на хебрејски језик – дело значајног савременог аутора.
24. Превод романа „Четири лудила“ Милоша Латиновића на македонски језик - дело значајног савременог аутора.
25. Превод збирке песама „Светилник“ Ивана Негришорца на македонски језик – дело значајног савременог песника.
26. Превод романа „Тиши од воде“ Берислава Благојевића на македонски језик - дело значајног савременог аутора.
27. Превод књиге „Сећања“ Анђелка Крстића на македонски језик – дело значајног међуратног песника, приповедача, романописца и драмског писца.
28. Превод романа „О дугмету и срећи“ Јасминке Петровић на македонски језик - дело значајног савременог аутора за децу.
29. Превод збирке прича „Истраживање савршенства“ Саве Дамјанова на македонски језик - дело значајног савременог аутора.
30. Превод збирке прича „Рани јади“ Данила Киша на македонски језик - класични аутор модерне српске књижевности.
31. Превод романа „Трактат о шеширима“ Саше Радоњића на македонски језик – дело значајног савременог аутора.
32. Превод књиге „Нова српска драма“ на македонски језик – значајан допринос промоцији наше савремене драмске књижевности.
33. Превод драме „Козоцид“ Виде Огњеновић на македонски језик – дело значајног савременог драмског писца.
34. Превод књиге „Деца“ Милене Марковић на македонски језик – награђено дело значајног савременог аутора.
35. Превод романа „Смртни исход атлетских повреда“ Милице Вучковић на македонски језик – запажено дело савременог аутора.
36. Превод књиге изабраних песама „Певање и мишљење“ Власте Младеновића на македонски језик - дело значајног савременог аутора.
37. Превод романа „Југослав“ Ане Вучковић на македонски језик - дело значајног савременог аутора.
38. Превод романа „Круг“ Меше Селимовића на македонски језик - класични аутор модерне српске књижевности.
39. Превод романа „Југослав“ Ане Вучковић на малтешки језик - дело значајног савременог аутора.
40. Превод романа „Порајмос“ Душана Савића на немачки језик - дело значајног савременог аутора.
41. Превод изабраних драма Тање Шљивар на пољски језик („Ми смо они на које су нас родитељи упозоравали“, „Као и све слободне девојке“, „Режим љубави“, „Режим исцељења“) - допринос промоцији наше савремене драмске књижевности.
42. Превод „Житија Светог Саве“ Николаја Велимировића на румунски језик - вредан допринос бољем упознавању румунских читалаца са делом истакнутог теолога.

43. Превод књиге „Африка“ Растка Петровића на руски језик - класични аутор модерне српске књижевности.
44. Превод романа „Башта, пепео“ Данила Киша на руски језик - класични аутор модерне српске књижевности.
45. Превод романа „Мора“ Александра Југовића на руски језик - дело значајног савременог аутора.
46. Превод романа „Власник свега нашег“ Нине Савчић на руски језик - дело значајног савременог аутора.
47. Превод романа „Етапе ноћи“ Милоша Латинковића на руски језик - дело значајног савременог аутора.
48. Превод збирке приче „Београђанке“ Игора Маројевића на словеначки језик – дело награђиваног савременог аутора.
49. Превод романа „Ако дуго гледаш у понор“ Енеса Халиловића на турски језик - дело награђиваног савременог аутора.
50. Превод романа „Псалам 44“ Данила Киша на украјински језик - класични аутор модерне српске књижевности.
51. Превод романа „Травничка хроника“ Иве Андрића на украјински језик - класични аутор модерне српске књижевности.
52. Превод књиге прича „Крај распуста“ Ане Милош на француски језик - дело значајног савременог аутора.
53. Превод драме „Поморанцина кора“ Маје Пелевић на француски језик - дело значајног савременог аутора.
54. Превод збирке „Тражим помиловање“ Десанке Максимовић на шпански језик – двојезично издање - класични аутор модерне српске књижевности.
55. Превод студије „Метафизика новца“ Николе Кајтеза на шпански језик - иновативно дело савремене филозофије.
56. Превод збирке песама „Изгледам, дакле нисам“ Ненада Шапоње на шпански језик - поезија значајног савременог песника.
57. Превод романа „Тврђава“ Меше Селимовића на шпански језик - класични аутор модерне српске књижевности.
58. Превод романа „Тесла, портрет међу маскама“ на малајаламски језик - вишеструко награђивано дело значајног савременог аутора.
59. Превод студије „Писац и прича. Стваралачка биографија Иве Андрића“ Жанете Ђукић Перишић на енглески језик - по синтетичком начину приступа Андрићевом животу и делу, и захваљујући новим открићима и интерпретативним увидима у појединачна дела, као и у целокупан пишчев опус, ова студија, или научни роман, надилази у великој мери досадашње биографије и монографије о И. Андрићу. Ауторка је један од најбољих познавалаца живота и дела И. Андрића, као и рецепције тог дела у времену.
60. Превод збирке песама „Седам лирских кругова“ Момчила Настасијевића на енглески језик - класични аутор модерне српске књижевности.
61. Превод избора песама „Откровења“ Растка Петровића на француски језик - класични аутор модерне српске књижевности.
62. Превод збирке песама „А Ливада каже“ Раше Ливаде на француски језик - поезија значајног савременог песника.
63. Превод међународног часписа „Сунаха“ на енглески језик – међународни часопис Матице српске за друштвене науке, уметности и културу. Часопис подржава и подстиче транс- или постдисциплинарни (проблемски) приступ; те представља страној научној јавности највиша достигнућа наше научне продукције из друштвених и хуманистичких наука, информисхе о врхунским дометима нашег уметничког стваралаштва и указује на специфичности нашег културног обрасца.

64. Превод часописа „Literary links of Matica Srpska“ на енглески језик - зборник Матице српске за књижевност на енглеском језику.
65. Превод збирке прича „Чаролија“ Мухарема Баздуља на енглески језик - дело значајног савременог аутора.
66. Превод едиције Меридијани: „Звездани свет – изабране песме“ Гојка Ђога на француски језик, „Умети Бога“ Бошка Сувајдића на руски језик, „Са Балкана свет“ Власте Младеновића на енглески језик и „Црњански се враћа из рата“ Милана Тодоровића на шпански језик - поезија значајних савремених песника.
67. Превод романа „Ловац на маслачке“ Весне Алексић на енглески језик - дело значајног савременог аутора.
68. Превод књиге песама „Са заклопљеним очима“ Владислава Петковића Диса на енглески језик - класични аутор новије српске књижевности.
69. Превод књиге песама „Светло из очеве колибе“ Селимира Радуловића на словачки језик - дело значајног савременог песника.
70. Превод романа „Сабо је стао“ Ота Хорвата на мађарски језик - дело значајног савременог аутора.
71. Превод књиге прича „Полазећи од краја света“ Јовице Аћина на мађарски језик - дело значајног савременог аутора.
72. Превод књиге „Радни дневник 1967-1996“ Јудит Шалго на мађарски језик - дело значајног савременог аутора.
73. Превод књиге „Кад је Гњилане горело“ Ратка Стоиљковића на енглески језик – дело аутора који се бави културним наслеђем, културом сећања, друштвеним животом и стваралаштвом Срба са простора Косова и Метохије
74. Превод студије „Метафизика новца“ Николе Кајтеза на руски језик - иновативно дело савремене филозофије.
75. Превод романа „Изложба“ Миодрага Кајтеза на енглески језик - класични аутор модерне српске књижевности.
76. Превод приповетке „Јаблан“ Петра Кочића на руски језик – класични аутор новије српске књижевности.
77. Превод часописа „(О)глед“ – савремена теоријска мисао о уметности из Србије на енглески језик – иновативан приступ савременој уметности и култури.
78. Превод „Алманаха ДНК прича“ на енглески језик – репрезентативни преглед савремених новосадских аутора.
79. Превод романа „Тесла, портрет међу маскама“ Владимира Пиштала на непалски језик - вишеструко награђивано дело значајног савременог аутора.

У области превођења репрезентативних дела српске књижевности у иностранству 2022.г. по расписаном јавном конкурс Министарства културе и информисања од 10. јануара 2022. године ради прикупљања предлога за финансирање или суфинансирање пројеката у области превођења репрезентативних дела српске књижевности у иностранству у 2022. години, **нису подржани** следећи пројекти:

1. Превод збирке песама „Слатка смрт“ Ненада Шапоње на азербејџански језик, Азербејџан: Alatoran Jurnalı Redaskiyası – Збирка песама већ је подржана у преводу на друге стране језике.
2. Превод романа „Замалек“ Дејана Тијага Станковића на албански језик, Албанија: Instituti Europiani Pashko - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
3. Превод романа „Срце земље“ Светислава Басаре на албански језик, Албанија: Toena – Реч је о делу познатог аутора које нема значајније место у његовом опусу.
4. Превод студије „Метафизика новца“ Николе Кајтеза на албански језик, Албанија: Fan Noli – Ова студија већ је подржана у преводу на друге стране језике.

5. Превод романа „Чај на Замалеку“ Бориса Миљковића на арапски језик, Египат: Al Arabi Publishing and Distributing - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
6. Превод романа „Југослав“ Ане Вучковић на грчки језик, Грчка: World Books – Овај роман је већ подржан у преводу на друге стране језике.
7. Превод збирке прича „Сагоревања“ Срђана Срдиха на грчки језик, Грчка: World Books – Дела овога аутора била су подржавана претходних година.
8. Превод књиге „Ката Несиба“ Ивана Јанковића и Вељка Михајловића на италијански језик, Италија: Vita Activa Nuova APS - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
9. Превод циклуса радио драма „Tempus fugit и друге радио драме“ Растислава Дурмана на италијански језик, Италија: Италијанско-српско удружење волонтеријата „Oltre il mare“ - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
10. Превод романа „Нећу да мислим на Праг“ Соње Ћирић на италијански језик, Италија: Salento Books srls – Од предложених налова намењених деци и младима Комисија је одлучила да подржи књигу Јасминке Петровић „О дугмету и срећи“ зато што се бави веома осетљивом темом - дететом с тешкоћама у развоју (моторичка оштећења), његовим емотивним светом и свакодневицом, као и односом ближњих и ширег окружења према њему. Комисија је имала у виду и то да је ова књига ушла у лектуру.
11. Превод књиге за децу „Ајша у земљи снова“ Ане Стјеље на кинески језик, Хонг Конг: Jiu Zhou Literature Publishing House – јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
12. Превод романа „Мокринске хронике“ Срђана В. Тешина на македонски језик, Северна Македонија: ИК Слово – дела овога аутора била су подржава претходних година.
13. Превод књиге прича „Лука каже“ Срђана В. Тешина на македонски језик, Северна Македонија: Прозарт медиа дооел – дела овога аутора била су подржавана претходних година.
14. Превод збирке песама „Изгледам, дакле нисам“ Ненада Шапоње на македонски језик, Северна Македонија: ЗРУМ „Перун Артис“ – Дела овога аутора већ су подржана у преводу на друге стране језике.
15. Превод романа „Црна кутија“ Луке Трипковћа на македонски језик, Северна Македонија: Конгресен сервисен центар доо - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
16. Превод збирке песама „Сломити кости“ Валентине Бактијаревић на македонски језик, Северна Македонија: ТД ПНВ Публикации дооел - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
17. Превод збирке песама „Жудња за целином“ Милана Орлића на македонски језик, Северна Македонија: ТД ПНВ Публикации дооел - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
18. Превод романа „И шампиони умиру, зар не“ Мирослава Ћурчића на македонски језик, Северна Македонија: Издавачка кућа „ИЛИ-ИЛИ Ненад и Игор“ доо – Скопје - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
19. Превод најлепших српских бајки на македонски језик, Северна Македонија: Издавачка кућа „Ђурђа“ – с обзиром да је реч о садржају који је одраније познат читаоцима у С. Македонији.
20. Превод романа „Југослав“ Ане Вучковић на немачки језик, Аустрија: Drava Verlag GmbH – Овај роман подржан је у преводу на друге језике.
21. Превод романа „Гнусоба“ Светислава Басаре на пољски језик, Пољска: Wydawnictwo Akademickie Sedno - с обзиром да је реч о делу познатог аутора које нема значајније место у његовом опусу.
22. Превод романа „Кућа Павловића“ Мирослава Тохолја на руски језик, Русија: „Издательство Алатаея“ - с обзиром да је реч о делу познатог аутора које нема најзначајније место у његовом опусу.

23. Превод романа „Рубикон“ Владице Стојиљковића на руски језик, Русија: „Издатељство Алатея“ - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
24. Превод романа „Деца зла“ Миодрага Мајића на словеначки језик, Словенија: Младинска књига založba - јер је реч о комерцијално успешном делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
25. Превод збирке есеја „Дневник неспокоја“ Петра Арбутине на словачки језик, Словачка: Pars Artem - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
26. Превод збирке песама „Слатка смрт“ Ненада Шапоње на словачки језик, Словачка: Pars Artem – Дела овога аутора подржана су у преводу на друге језике.
27. Превод изабраних песама Алена Бешића на турски језик, Турска: Mavi Delta Yayinlari Basim ve Dagtim Hizmetleri Tickaret Ltd. Sti. – И поред настојања Комисије да додели средства за превод што већег броја наслова, подршка је спорадично изостала због ограничених средстава. У појединим сегментима предност је дата и ствараоцима чије стваралаштво до сада није имало велики број превода.
28. Превод драме „Концерт“ Мухарема Баздуља на француски језик, Француска: Tropismes éditions - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
29. Превод романа „Истанбулски мозаик“ Андрије Матића на француски језик, Француска: Serge Safran Editeur - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
30. Превод романа „Југослав“ Ане Вучковић на шпански језик, Мексико: Abimos Casa Editorial – јер је роман подржан у преводу на друге језике.
31. „Balkan Bombshells: Contemporary Women’s Writing from Serbia and Montenegro“ - превод прича 17 савремених ауторки на енглески језик, Велика Британија: Istros Books ltd – јер је реч о делима недовољно афирмисаних ауторки, тако да књига није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
32. Превод романа „Девојчице, будите добре“ Бојана Бабића на шведски језик, Шведска: Handelsbolag Artisticum - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
33. Превод збирке песама „Кћери, зар не видиш да горим“ Ивана Максића на немачки језик, Србија, Београд: Трећи трг - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
34. Превод збирке песама „Прелазно доба“ Срђана Гагића на немачки језик, Србија, Београд: Трећи трг - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
35. Превод књиге „Фрушка гора и фрушкогорски манастири“ Срђана Ерцегана на енглески језик, Србија, Зрењанин: Студио Бечкерек доо – реч је фото-монографији која није релевантна за књижевност.
36. Превод збирке песама „С главом испод руке“ Љиљане Гајовић на енглески језик, Србија, Смедерево: Међународни фестивал поезије „Смедеревска песничка јесен“ - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
37. Превод романа „Симптоми“ Милице Слива на енглески језик, Србија, Кикинда: Партизанска књига доо - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
38. Превод избора песама „Благословени губитници“ Милана Добричића на немачки језик, Србија, Београд: Удружење Сребрно дрво - јер је реч о делу које није од репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
39. Превод књиге „Тесла“ Милована Матића на енглески језик, Србија, Зрењанин: Студио Бечкерек доо - реч је о публикацији која није релевантна за књижевност.
40. Превод збирке песама „Слатка смрт“ Ненада Шапоње на енглески језик, Србија, Нови Сад: ИК Агора – дела овога аутора подржана су у преводу на друге стране језике.
41. Превод збирке „Приче из целог света“ Владимира Пиштала на енглески језик, Србија, Нови Сад: ИК Агора - дела овога аутора подржана су у преводу на друге стране језике.



Ово Решење је објављено на званичној интернет страни Министарства културе и информисања.

У складу са наведеним Решењем, као и расположивим средствима опредељеним за те намене у буџету Републике Србије у 2021. години, одлучено је као у диспозитиву овог решења.

**УПУТСТВО О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:**

Против овог решења може се покренути управни спор пред Управним судом у року од 30 дана од дана достављања Решења

**ПОТПРЕДСЕДНИК ВЛАДЕ  
И МИНИСТАР**



*Maја Гојковић*  
**Маја Гојковић**